

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.

« 15 » апреля 2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Аннотирование и реферирование текстов на английском языке

Направление подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма освоения – очная

Курс – 4

Разработчики

доцент

кафедры теории и практики перевода,

канд.пед.наук

Калюжная В.Ю.

И.о. заведующего кафедрой
теории и практики перевода, к.п.н.

Харченко Л.И.

« 31 » марта 2021 г.

Луганск, 2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальными:

- способностью управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);

Общепрофессиональными:

- способностью работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий (ОПК-4).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

	Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
1	Реферирование и аннотирование специальных текстов	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
2	Виды смыслового свертывания текста	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
3	Алгоритм составления реферата	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
4	Аннотация как один из видов смыслового свертывания	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
5	Аннотированный перевод	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
6.	Лексико-грамматический подход к различению аннотаций и рефератов	УК -2, ОПК-4	Комплекс специальных упражнений
	Промежуточная аттестация		Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	знать: современные коммуникативные технологии; уметь: применять современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе и на иностранном(ых) языке(ах); владеть: навыками применения современных технологий на практике.

ОПК-4	знать: иностранный язык и закономерности его функционирования; уметь: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; владеть: навыками применения иностранного языка на практике.
-------	--

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Практические занятия	60
Самостоятельная работа	20
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	A – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	B – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	C – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	Не зачтено
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство	

		предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

1.5. Образец оформления экзаменационного билета

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» (ЛГПУ)**

2020/2021 учебный год

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра теории и практики перевода**

По дисциплине «Аннотирование и реферирование текстов на английском языке»
Код/названия направлений подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
ОФО

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

- 1. Что такое реферат? Назовите основные шаги, отражающие последовательность составления реферата.**
- 2. Напишите аннотацию к тексту «Solar energy».**

Shortage of energy is a major world problem and experts predict that the present rate of increase in energy can exhaust the supply of fossil fuels in the twenty first century. What the world needs is a source of perpetual energy. Potentially, we have a source of perpetual energy shining down on us. The sun. On clear day in the tropics, the intensity of solar energy can be more than a kilowatt per square meter at midday. That amount of energy falling on an area of sixty-four square kilometers is about as much as the whole of the British electricity generating system produces. There is no charge for the energy that flows so freely from the sun. Unfortunately, its collection and storage can be both difficult and expensive. Some form of storage is necessary because the sun's rays do not reach us on cloudy days or at night. Nevertheless, solar energy is now an economic and practicable solution. It is possible to convert solar energy directly to electricity by the use of photoelectric cells but for most practicable purposes this is too expensive. Today's solar energy systems are of two types, based on the flat plate collector and the focusing collector. The flat plate collector is simpler and cheaper. In its simplest form, the sun's rays fall onto a panel carrying water pipes. The sun heats the water,

which is then available for use. Focusing systems can trap a much higher proportion, of the sun's energy and also produce much higher temperatures. People have known this principle for a long time. As far back as 212 B. C. Archimedes, using focusing mirrors, set fire on the Roman fleet.

Утверждено на заседании кафедры, протокол № ... от 2021 года.

И.о. заведующего кафедрой _____
Экзаменатор _____

Харченко Л.И.
Калюжная В.Ю.

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

1.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации (контрольные вопросы)

1. Что такое реферирование?
2. Назовите основные признаки текста. Чем могут быть представлены в тексте формализованные смысловые связи? Как проявляются в тексте неформализованные смысловые связи?
3. В чем заключается дедуктивный и индуктивный методы научного изложения мысли?
4. Назовите виды вторичных документов, получаемых в процессе смыслового свертывания.
5. Что такое реферат? В чем состоит назначение реферата? Какие существуют модификации реферирования? Назовите основные жанровые характеристики реферата.
6. Какие требования предъявляются к составлению реферата? 7. От чего зависит и как определяется объем реферата? 8. Какие существуют виды рефератов?
7. Опишите структуру реферата. Назовите основные шаги, отражающие последовательность составления реферата.
8. Что такое аннотация? 2. В чем состоит отличие библиографической аннотации от реферативной?
9. Какие существуют виды аннотаций? 4. Опишите структуру аннотации.
10. Какие требования предъявляются к аннотированному переводу? Дайте определение аннотированного перевода. Опишите структуру аннотированного перевода.
11. В чем разница между рефератом и аннотацией?
12. В чем состоит сущность логико-грамматического подхода к различению рефератов и аннотаций?
13. По каким основаниям может производиться классификация рефератов и аннотаций?